

DOHODA

medzi vládou Slovenskej republiky a rakúskou
spolkovou vládou o zriadení hraničných
vybavovacích miest a vykonávaní hraničného
vybavovania v železničnej doprave počas jazdy

Vláda Slovenskej republiky

a

rakúska spolková vláda

(ďalej len „zmluvné strany“) podľa článku 2 ods. 4 Dohody medzi
Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou a Rakúskou republikou o
uľahčení pohraničného vybavovania v železničnej, cestnej a vodnej doprave
podpísanej vo Viedni dňa 17. júna 1991,

dohodli sa takto:

Článok 1

(1) Zmluvné strany zriadia na nasledujúcich cestných hraničných
priechodoch hraničné vybavovacie miesta:

- a) na hraničnom priechode Moravský Svätý Ján - Hohenau rakúske hraničné
vybavovacie miesto na štátnom území Slovenskej republiky,
- b) na hraničnom priechode Bratislava-Petržalka - Berg slovenské hraničné
vybavovacie miesto na štátnom území Rakúskej republiky a rakúske
hraničné vybavovacie miesto na štátnom území Slovenskej republiky,
- c) na hraničnom priechode Bratislava-Jarovce - Kittsee rakúske hraničné
vybavovacie miesto na štátnom území Slovenskej republiky,
- d) na hraničnom priechode Bratislava-Jarovce (diaľnica) - Kittsee slovenské
hraničné vybavovacie miesto na štátnom území Rakúskej republiky a
rakúske hraničné vybavovacie miesto na štátnom území Slovenskej
republiky.

(2) Priestory na vykonávanie hraničnej kontroly, ako aj ďalšie záležitosti
týkajúce sa hraničného vybavovania sú ustanovené v Prílohe č. 1.

Článok 2

(1) Zmluvné strany budú vykonávať hraničné vybavovanie v osobnej železničnej doprave na železničných staniaciach a v prípade potreby počas jazdy vo vlakoch:

- a) na železničnej trati medzi stanicami Bratislava hlavná stanica a Wien-Südbahnhof vedúcej cez hraničné vybavovacie miesto Devínska Nová Ves - Marchegg a v železničných staniaciach Devínska Nová Ves a Marchegg,
- b) na železničnej trati medzi stanicami Bratislava hlavná stanica a Wien-Südbahnhof vedúcej cez hraničné vybavovacie miesto Bratislava-Petržalka - Kittsee a v železničných staniaciach Bratislava-Petržalka a Bruck an der Leitha.

(2) Pri hraničnom vybavovaní podľa odseku 1, zaistené osoby, osoby, ktorým bol odoprený vstup, zaistený tovar a ostatné dôkazné prostriedky môžu byť, ak preprava železnicou nie je účelná, dopravené najkratším cestným spojením:

- a) slovenskými pracovníkmi zo železničných staníc Wien-Südbahnhof, Bruck an der Leitha, Kittsee alebo Marchegg na hraničné priechody Bratislava-Petržalka - Berg alebo Bratislava-Jarovce - Kittsee,
- b) rakúskymi pracovníkmi zo železničných staníc Bratislava hlavná stanica, Bratislava-Petržalka alebo Devínska Nová Ves na hraničné priechody Bratislava-Petržalka - Berg alebo Bratislava-Jarovce - Kittsee.

(3) Priestory na vykonávanie hraničnej kontroly sú ustanovené v Prílohe č. 2. Za takéto priestory sa považuje aj cestné spojenie podľa odseku 2.

Článok 3

Každá zo zmluvných strán poskytne bezplatne pracovníkom druhej zmluvnej strany potrebné služobné miestnosti a znáša prevádzkové náklady. Telekomunikačné poplatky spojené so zriadením, udržiavaním a používaním telekomunikačných prostriedkov a zariadení telekomunikačných služieb si hradí každá zo zmluvných strán sama.

Článok 4

(1) Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oboch zmluvných strán a nadobudne platnosť dňa 1. mája 2004.

(2) Táto dohoda sa uzaviera na neurčitý čas. Každá zo zmluvných strán môže túto dohodu kedykoľvek písomne vypovedať diplomatickou cestou. V tomto prípade platnosť dohody skončí deväťdesiat (90) dní odo dňa doručenia oznámenia o jej výpovedi druhej zmluvnej strane.

(3) Bez ohľadu na prípadnú výpoveď podľa odseku 2 skončí platnosť tejto dohody dňom ukončenia platnosti Dohody medzi Českou a Slovenskou Federatívnou republikou a Rakúskou republikou o uľahčení pohraničného vybavovania v železničnej, cestnej a vodnej doprave podpísanej vo Viedni dňa 17. júna 1991.

(4) Dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody skončí platnosť Dohody podľa čl. 2 ods. 4 Dohody zo dňa 17. júna 1991 medzi Českou a Slovenskou Federatívnou Republikou a Rakúskou republikou o uľahčení hraničného vybavovania v železničnej, cestnej a vodnej doprave a o zriadení predsunutých odbavovacích hraničných stanovišť v staniách Viedeň - Sudbahnhof, Marchegg a Bratislava - hlavná stanica, ako aj o hraničnom odbavení počas jazdy na trase medzi stanicami Viedeň - Sudbahnhof a Bratislava - Hlavná stanica podpísanej v Prahe dňa 27. mája 1992 a Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a spolkovou vládou Rakúskej republiky o úľavách pri pohraničnom vybavovaní v železničnej, cestnej a lodnej doprave zriadením predsunutého pracoviska pre pohraničné vybavovanie na železničnej stanici Bratislava - Petržalka podpísanej v Bratislave dňa 9. júla 1999.

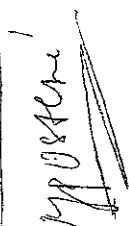
Dané vo Viedni dňa 28. septembra 2004 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom jazyku a nemeckom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za
vládu Slovenskej republiky

Za
rakúsku spolkovú vládu

[Handwritten signatures]

Príloha č.1 k Dohode medzi vládou Slovenskej republiky a rakúskou spolkovou vládou o zriadení hraničných vybavovacích miest a o vykonávaní hraničného vybavovania v železničnej doprave počas jazdy

Hraničný priechod	Priestory	Poznámky
<p>1. Moravský Svätý Ján - Hohenau</p> 	<p>Priestory pre rakúskych pracovníkov zahŕňajú:</p> <ul style="list-style-type: none"> - úsek cesty III/00238 od spoločnej štátnej hranice až po hraničné vybavovacie miesto vrátane kompletnej infraštruktúry hraničného priechodu, - označené služobné miestnosti, - sociálne a sanitárne zariadenia spoločne využívané so slovenskými pracovníkmi, - vyhradené služobné parkovisko pre motorové vozidlá. 	<p>Hraničné vybavovanie sa vykonáva spoločne na štátnom území Slovenskej republiky</p>
<p>2. Bratislava-Petržalka - Berg</p>	<p>Priestory pre slovenských pracovníkov zahŕňajú:</p> <ul style="list-style-type: none"> - úsek cesty 9 od spoločnej štátnej hranice po hraničné vybavovacie miesto vrátane kompletnej infraštruktúry hraničného priechodu, - určený vybavovací box, - označené služobné miestnosti, - určené sociálne a sanitárne zariadenia nachádzajúce sa v budove; - vyhradené služobné parkovisko pre motorové vozidlá; <p>Priestory pre rakúskych pracovníkov zahŕňajú:</p> <ul style="list-style-type: none"> - úsek cesty I/61 od spoločnej štátnej hranice až po hraničné vybavovacie miesto vrátane kompletnej infraštruktúry hraničného priechodu, - určené vybavovacie boxy, - označené služobné miestnosti, - určené sociálne a sanitárne zariadenia nachádzajúce sa v budove, - vyhradené služobné parkovisko pre motorové vozidlá. 	<p>Hraničné vybavovanie na výstupe zo Slovenskej republiky sa vykonáva spoločne na štátnom území Rakúskej republiky</p> <p>Hraničné vybavovanie na výstupe z Rakúskej republiky sa vykonáva spoločne na štátnom území Slovenskej republiky</p>

<p>3. Bratislava-Jarovce - Kittsee</p>	<p>Priestory pre rakúskych pracovníkov zahrňajú:</p> <ul style="list-style-type: none"> - úsek cesty III/00246 od spoločnej štátnej hranice po hraničné vybavovacie miesto vrátane kompletnej infraštruktúry hraničného priechodu, určený vybavovacie box, - označené služobné miestnosti, - určené sociálne a sanitárne zariadenia nachádzajúce sa v budove, - vyhradené služobné parkovisko pre motorové vozidlá. 	<p>Hraničné vybavovanie sa vykonáva spoločne na štátnom území Slovenskej republiky</p>
<p>4. Bratislava-Jarovce (diaľnica) - Kittsee</p>	<p>Priestory pre slovenských pracovníkov zahrňajú:</p> <ul style="list-style-type: none"> - úsek cesty 307 od spoločnej štátnej hranice po hraničné vybavovacie miesto vrátane kompletnej infraštruktúry hraničného priechodu, určené vybavovacie boxy, - označené služobné miestnosti, - určené sociálne a sanitárne zariadenia nachádzajúce sa v budove, - vyhradené služobné parkovisko pre motorové vozidlá; <p>Priestory pre rakúskych pracovníkov zahrňajú:</p> <ul style="list-style-type: none"> - úsek diaľnice D 4 od spoločnej štátnej hranice po hraničné vybavovacie miesto vrátane kompletnej infraštruktúry hraničného priechodu, určené vybavovacie boxy, - označené služobné miestnosti, - určené sociálne a sanitárne zariadenia nachádzajúce sa v budove, - vyhradené služobné parkovisko pre motorové vozidlá. 	<p>Hraničné vybavovanie na výstupe zo Slovenskej republiky sa vykonáva spoločne na štátnom území Rakúskej republiky</p>
		<p>Hraničné vybavovanie na výstupe z Rakúskej republiky sa vykonáva spoločne na území Slovenskej republiky</p>

Príloha č. 2 k Dohode medzi vládou Slovenskej republiky a rakúskou spolkovou vládou o zriadení hraničných vybavovacích miest a o vykonávaní hraničného vybavovania v železničnej doprave počas jazdy

Hraničný priechod	Priestory	Poznámky
1. Devínska Nová Ves - Marchegg	<p>Priestory pre slovenských pracovníkov zahŕňajú:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) na železničnej stanici Marchegg: <ul style="list-style-type: none"> - určené koľaje a nástupištia, - označené služobné miestnosti, - spojovacie cesty, b) na železničnej stanici Wien-Südbahnhof: <ul style="list-style-type: none"> - určené koľaje a nástupištia, - označené služobné miestnosti, - spojovacie cesty, <p>Priestory pre rakúskych pracovníkov zahŕňajú:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) na železničnej stanici Devínska Nová Ves: <ul style="list-style-type: none"> - určené koľaje a nástupištia, - označené služobné miestnosti, - spojovacie cesty, b) na železničnej stanici Bratislava hlavná stanica: <ul style="list-style-type: none"> - určené koľaje a nástupištia, - označené služobné miestnosti, - spojovacie cesty, 	<p>Hraničné vybavovanie sa vykonáva každá zmluvná strana na vlastnom štátnom území s výnimkou vlakov, pri ktorých sa hraničné vybavovanie vykonáva počas jazdy vlakov na trase Bratislava hlavná stanica - Wien-Südbahnhof a späť</p>
2. Bratislava-Petržalka - Kútce	<p>Priestory pre slovenských pracovníkov zahŕňajú:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) na železničnej stanici Wien-Südbahnhof: <ul style="list-style-type: none"> - určené koľaje a nástupištia, - označené služobné miestnosti, - spojovacie cesty, 	<p>Hraničné vybavovanie sa vykonáva spoločne na štátnom území Slovenskej republiky s výnimkou vlakov, pri ktorých sa hraničná kontrola vykonáva</p>

- b) na železničnej stanici Bruck an der Leitha:
- určené koľaje a nástupištia,
- označené služobné miestnosti,
- spojovacie cesty,

- c) na železničnej stanici Kittsee:
- určené koľaje a nástupištia,
- spojovacie cesty,

Priestory pre rakúskych pracovníkov zahŕňajú:

- a) na železničnej stanici Bratislava hlavná stanica:
- určené koľaje a nástupištia,
- označené služobné miestnosti,
- spojovacie cesty,

- b) na železničnej stanici Bratislava-Petržalka:
- určené koľaje a nástupištia,
- označené služobné miestnosti,
- spojovacie cesty.

počas jazdy vlakov na trase
Bratislava hlavná stanica -
Wien-Südbahnhof a späť

